

Projet du 8 octobre 2012

Entwurf vom 8. Oktober 2012

Décret*du***relatif au budget de l'Etat de Fribourg
pour l'année 2013***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg
du 16 mai 2004 ;Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat,
modifiée le 6 octobre 2010 ;Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines
dispositions relatives à la gestion par prestations ;Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 683 du
12 septembre 2012 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 8 octobre 2012 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art. 1**¹ Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2013 est
adopté.² Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de résultats :</i>		
– Revenus	3 204 409 640	
– Charges	<u>3 203 912 310</u>	
Excédent de revenus		<u>497 330</u>
<i>Compte des investissements :</i>		
– Recettes	51 541 000	
– Dépenses	<u>206 504 160</u>	
Excédent de dépenses		154 963 160
Insuffisance de financement		<u>120 753 910</u>

Dekret*vom***zum Voranschlag des Staates Freiburg
für das Jahr 2013***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons
Freiburg vom 16. Mai 2004;gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den
Finanzhaushalt des Staates, das mit dem Gesetz vom
6. Oktober 2010 geändert wurde;gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur Än-
derung gewisser Bestimmungen über die leistungsorien-
tierte Führung;gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 683 vom
12. September 2012;nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom
8. Oktober 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2013
wird genehmigt.² Er sieht folgende Ergebnisse vor:

	Fr.	Fr.
<i>Erfolgsrechnung:</i>		
– Ertrag	3 204 409 640	
– Aufwand	<u>3 203 912 310</u>	
Ertragsüberschuss		<u>497 330</u>
<i>Investitions- rechnung:</i>		
– Einnahmen	51 541 000	
– Ausgaben	<u>206 504 160</u>	
Ausgabenüberschuss		154 963 160
Finanzierungs- fehlbetrag		<u>120 753 910</u>

Art. 2

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2013 atteint 41,1 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

Art. 3

¹ Les budgets pour l'exercice 2013 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

² Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

Service archéologique

Groupes de prestations :

– Sauvegarde du patrimoine archéologique	3 493 495
– Valorisation du patrimoine archéologique	3 343 319

Service des biens culturels

Groupe de prestations :

– Protection, conservation et documentation des biens culturels	2 744 999
---	-----------

Etablissements de Bellechasse

Groupes de prestations :

– Hébergement sécurisé des détenus	2 398 555
– Production surveillée	2 271 975
– Encadrement des détenus	578 946
– Exploitation du domaine	225 504

Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Groupes de prestations :

– Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure	14 624 117
– Prestations de services	7 167 171

Service des forêts et de la faune

Groupes de prestations :

– Forêts, faune, dangers naturels	11 843 163
– Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service	1 177 404

Art. 2

Das Gesamtvolumen der für das Jahr 2013 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 41,1 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

Art. 3

¹ Die Budgets für das Rechnungsjahr 2013 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

² Sie sehen folgende Ergebnisse als Aufwands- und Ertragssaldo der einzelnen Leistungsgruppen vor:

Amt für Archäologie

Leistungsgruppen:

– Schutz der archäologischen Kulturdenkmäler	3 493 495
– Auswertung archäologischer Kulturdenkmäler	2 744 999

Amt für Kulturgüter

Leistungsgruppe:

– Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter	2 744 999
---	-----------

Anstalten von Bellechasse

Leistungsgruppen:

– Gesicherte Insassenunterkunft	2 398 555
– Überwachte Produktion	2 271 975
– Insassenbetreuung	578 946
– Nutzung des Gebietes	225 504

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Leistungsgruppen:

– Grundberufsausbildung und höhere Fachausbildung	14 624 117
– Dienstleistungen	7 167 171

Amt für Wald, Wild und Fischerei

Leistungsgruppen:

– Wald, Wild, Naturgefahren	11 843 163
– Staatswälder und andere vom Amt bewirtschaftete Güter	1 177 404

Message

Botschaft

Administration des finances

Finanzverwaltung

Groupe de prestations :

Leistungsgruppen:

- Budget et plan financier 238 252
- Comptabilité et service financier 2 572 226
- Prestations de service en gestion financière et logistique 3 412 209

- Budget und Finanzplan 238 252
- Buchhaltung und Finanzdienst 2 572 226
- Finanzverwaltungsdienstleistungen und Logistik 3 412 209

Service de l'informatique et des télécommunications

Amt für Informatik und Kommunikation

Groupes de prestations :

– Leistungsgruppen:

- Gouvernance IT de l'Etat 3 512 483
- Acquisition, mise en place de solutions IT et support d'applications 14 104 327
- Mise en place, exploitation des infrastructures IT et support 18 003 363

- IT-Governance des Staates 3 512 483
- Beschaffung, Bereitstellung und Unterhalt von Applikationen 14 104 327
- Bereitstellung, Betrieb der IT-Infrastrukturen und Support 18 003 363

Service des ponts et chaussées

Tiefbauamt

Groupes de prestations :

Leistungsgruppen:

- Surveillance du réseau routier public 1 829 696
- Entretien du réseau routier cantonal 28 297 942
- Développement du réseau routier cantonal 3 222 072
- Gestion des lacs et cours d'eau 2 945 342

- Überwachung des öffentlichen Strassennetzes 1 829 696
- Unterhalt des Kantonsstrassennetzes 28 297 942
- Entwicklung des Kantonsstrassennetzes 3 222 072
- Gewässerbewirtschaftung 2 945 342

Art. 4

Art. 4

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2013, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 70 millions de francs.

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2013 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 70 Millionen Franken zu beantragen.

Art. 5

Art. 5

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.